

INHALT

Vorwort (**Petru FORNA**) / 5

Volksballaden / 7

Das Lämmchen

Der Meister Manole / 11

Kunstichtung

Iancu Văcărescu (1792-1863)

Die verbesserte Uhr / 19

Anton Pann (1796-1854)

Vom Faulpelz / 21

Der Baum und die Kürbisranke / 22

Andrei Mureșanu (1816-1863)

Erhebt euch, Rumänen / 25

Vasile Alecsandri (1820-1891)

Der Sergeant / 27

Alecu Donici (1806-1865)

Der Krebs, die Kröte und der Hecht / 29

Ion Hellade Rădulescu (1802-1872)

Der Luftgeist / 30

Dimitrie Bolintineanu (1819-1872)

Die Mutter Stefans des Großen / 34

Mihai Eminescu (1850-1889)

Hunderte von Masten / 37

Einsamkeit / 38

Am See / 39

Ach, so bleib doch / 40

Blaue Blume / 41

Glosse / 42

Abends am Berg / 45

Alexandru Macedonski (1854-1920)

Rondel von den sterbenden Rosen / 46

George Cosbuc (1866-1918)

Der Kampf des Lebens / 47

Die Müllerstochter / 48

Grigore Alexandrescu (1810-1885)

Der große und der kleine Hund / 49

Mirceas Schatten in Cozia / 50

Tudor Arghezi (1880-1967)

Psalm / 52

Schwere Stunde / 53

Abendmahl / 54

Stummes Lied / 55

Dakischer Krug / 56

Doina auf einem Blatt gesummt / 57

Octavian Goga (1881-1938)

Wir / 59

George Bacovia (1881-1957)

Dezember / 61

Aus Pfahlbauzeiten / 62

Ion Minulescu (1881-1944)

Romanze vom Schlüssel / 63



59.044

- Vasile Voiculescu** (1884–1963)
CLXII / 65
- Ion Pillat** (1891–1945)
Abendmahl / 67
Die vierte Elegie an mich selbst / 67
- Ion Barbu** (1895–1961)
Das dogmatische Ei / 69
- Lucian Blaga** (1895–1961)
Der Eichbaum / 71
Das Lied vom Schlaf / 72
Die große Überfahrt / 72
In den Höfen der Sehnsucht / 73
Der wunderbare Sarmen / 73
- Maria Banus** (1914)
Unsere, wörter, heute / 75
- Miron Radu Paraschivescu** (1911–1971)
Lied vom Warten / 76
- Geo Dumitrescu** (1920)
Porträt / 78
- Tristan Tzara** (1896–1963)
Stimme / 79
- B. Fundolanu** (1898–1944)
Mystischer Abend / 80
- Victor Brauner** (1903–1966) / **Ilarie Voronca** (1903–1946)
Pictopoesie / 81
- Stephan Roll** (1903–1974)
Metalloid / 83
- Max Blecher** (1909–1938)
Groteskes Poem / 84
- Sasa Pană** (1902–1983)
Manifest / 85
- Geo Bogza** (1908–1993)
Gesang von der Revolte, von Liebe und Tod / 86
- Eugen Ionescu** (1909–1994)
Ballade / 87
- Emil Botta** (1912–1977)
Post ludum / 89
- Gellu Naum** (1915)
Vermengung der träume während der genesung / 91
- Stefan Augustin Dolnas** (1922)
Der Eber mit den silbernen Hauern / 93
- Nina Cassian** (1924)
Ein unwissenschaftlicher Standpunkt / 95
- Alexandru Philippide** (1900–1979)
Die Glöcken / 96
- Nichita Stănescu** (1933–1980)
Die Zweite Elegie – Getica / 98
Die Umarünung / 99
- Marin Sorescu** (1936–1997)
Das Rad / 100
Shakespeare / 100
- Ioan Alexandru** (1941)
Orpheus / 102
- Nicolae Labis** (1935–1956)
Zirkus / 105
Der Tod des Rehs / 105
- Ana Blandiana** (1942)
Mein Schatten / 107
- Adrian Păunescu** (1943)
Die Narbe / 108
- Mircea Dinescu** (1950)
die hühner / 109

Die Gezeiten der rumäniendeutschen Malerei (Erwin KESSLER) (Markus KLEININGER)
Biografische Anmerkungen: Aurora FABRITIUS und Tudor VLAD (Markus KLEININGER)
Motive: Theo Zelgy, Siebenbürgisch-sächsische Möbelmalerei, Kriterion Verlag, 1980